



CONSEJO INTERNACIONAL DE MUJERES JUDÍAS
Programa en Internet de Estudios Bíblicos “Bea Zucker”
Los Cinco Libros de Moisés:
Temas Contemporáneos a través de la Perspectiva Clásica
Por la Dra. Bonna Devora Haberman

Sesión 5: Parasha Jaiei Sará– El cuerpo mortal
Génesis 23

א ויהיו חיי שרה מ: בראשית כג. ב ותמת שרה בקריית. ה שנה ועשרים שנה ושבע שנים שני חיי שרה
נ כי. עז ויבא רבע הוא חברון בארץ כנ. ג וינקם. ברהם לספד לשרה ולכפ תה. ברהם מעל פני מתו
ותושב-ד גר. חת לאמר-בני-ונדבר אל. ה. קבר עמכם ואקברה מתי מלפני-עמכם תנו לי אהות
חת-את-וינענו בני! ושמענו אד ני נשיא אל הים. ברהם לאמר לו! תה בתוכנו במבחר קברינו קבר
ז וינקם. יקלה ממך מקבר מתך-קברו לא-מתך איש ממנו את-את! ה-ברהם וישתחו לעם. רץ לבני
-לי בעפרון בן-עוני ופגעו מתי מלפני שמ-נפשכם לקבר את-יש את-ח ונדבר אתם לאמר אם. חת
-לו אשר בקצה שדהו בקסף מלא ותננה לי בתוככם לאהות-מערת המכפלה אשר-לי את-ט ותן. צ. חת
חת ויען עפרון החתי את-ון ישב בתוך בניי ועפר. קבר! ברהם ב. עירו. חת לכל באי שער-זני בני
עמי נתתיה לך-בו לך נתתיה לעיני בני-אד ני שמעני השדה נתתי לך והמערה אשר-יא לא. לאמר
יב וישתחו. קבר מתך! ברהם לפני עם ה. עפרון ב. ר-אליג ונדב. רץ-ה-זני עם רץ לאמר! -ך אם
! -יד ויען עפרון את. מתי שמה-תה לו שמעני נתתי כסף השדה קח ממני ואקברה את! ברהם לאמר
טו אד ני שמעני ארץ. לו! טז וישמע. מתך קבר-הוא ואת-ינך מהכסף ביני וב-רבע מאת שקל
! עפרון וישקל-ברהם אל! הכסף אשר דבר ב-ברהם לעפרון את. חת-זני בני! רבע מאות שקל כסף
העץ-בו וכל-עפרון אשר במכפלה אשר לפני ממרא השדה והמערה אשר יז וינקם שדה. ע. בר לס. חת
יח ל. גבלו סביב-אשר בשדה אשר בכל! יט ו. עירו-חת בכל באי שער-ברהם למקנה לעיני בני! כו-חתי
קבר! כ וינקם. פני ממרא הוא חברון בארץ כנען-מערת שדה המכפלה על-שרה אשתו אל-תברהם א
בו ל-השדה והמערה אשר! חת-קבר מאת בני-ברהם לאהות

1 La vida de Sara fue cien años, veinte años y siete años; los años de la vida de Sara. **2** Sara murió en Kiriath Arba, que es Jebrón, en la tierra de Canaán; y Abraham fue a panegirizar a Sara y a llorarla. **3** Abraham se levantó de delante de su muerta y habló a los hijos de Jet, diciendo: **4** «Soy un forastero y un residente entre vosotros; concededme un terreno para una sepultura, para que pueda enterrar a mi muerta que está frente a mí». **5** Y los hijos de Jet le respondieron a Abraham: **6** «Escúchanos, señor nuestro: Tú eres un príncipe de Dios en medio de nosotros; en nuestros lugares de sepultura más selectos entierra a tu muerta; ninguno de nosotros te negará su lugar de sepultura, nadie te impedirá que entierres a tu muerta». **7** Y Abraham se levantó y se postró ante los principales de la tierra, los hijos de Jet. **8** Y les habló, diciendo: «Si es verdaderamente vuestra voluntad enterrar a mi muerta que está ante mí, escuchadme, e interceded por mí ante Efrón hijo de Tzojar. **9** Que él me conceda la Cueva de Majpelá, que es de su propiedad, que está al extremo de su campo; que me la venda por su precio total, como propiedad para lugar de sepultura». **10** Efrón estaba sentado en medio de los hijos de Jet; y Efrón el jeteo le respondió a Abraham a oídos de los hijos de Jet, para todos los que llegan a la puerta de su ciudad, diciendo: **11** «No, señor mío, ¡escúchame! Te he dado el campo, y en cuanto a la cueva que éste contiene allí, te la he dado a ti, a la vista de los hijos de mi pueblo te la he dado a ti; entierra a tu muerta». **12** Entonces Abraham se postró ante los principales de la tierra. **13** Le habló a Efrón a oídos de los principales de la tierra, diciendo: «Por favor, escúchame. Yo te daré el precio del campo; aceptadlo, para que pueda enterrar allí a mi muerta». **14** Y Efrón respondió a Abraham, diciéndole: **15** «¡Señor mío, escúchame! Tierra que vale cuatrocientos siclos de plata, entre tú y yo, ¿qué son? Y

entierra a tu muerta». **16** Abraham oyó lo dicho por Efrón y Abraham pesó ante Efrón la plata que había mencionado a oídos de los hijos de Jet, cuatrocientos siclos de plata en moneda corriente. **17** Y el campo de Efrón, que estaba en Majpelá, frente a Mamre, el campo y la cueva que contiene y todos los árboles del campo, dentro de todos sus límites, fueron confirmados **18** como posesión de Abraham, a la vista de los hijos de Jet, entre todos los que fueron a la puerta de su ciudad. **19** Y luego Abraham enterró a Sara, su mujer, en la cueva del campo de Majpelá, frente a Mamre, que es Jebrón, en la tierra de Canaán. **20** Y así el campo de los hijos de Jet con la cueva que contenía, fue confirmado como posesión de Abraham, como propiedad para lugar de sepultura.

Contexto

Sara fallece, Abraham hace el duelo y realiza los arreglos para enterrarla en la cueva que le compra a Efrón, un vecino heteo. Se da cuenta que está envejeciendo, llama a su fiel criado y le encomienda buscar entre su pueblo una esposa para Isaac, no una canaanita. El criado, llamado Eliezer en el midrash, reza por una señal divina para cumplir con su mandato. Aparece Rebeca a recoger agua de un pozo cercano, le ofrece agua a Eliezer y da de beber a sus camellos. Eliezer aprovecha el momento y le da regalos de compromiso: un anillo de oro para la nariz y pulseras, y le pregunta sobre su familia. Ella es la nieta de Nachor, el hermano de Abraham. Rebeca le ofrece alimentos y alojamiento en su casa. Eliezer se siente afortunado por esta señal divina y solicita permiso a la familia de Rebeca para que lo acompañe y se case con Isaac, el hijo de Abraham. Rebeca tiene la oportunidad de escoger, e indica claramente su voluntad de ir. Recibe entonces la bendición de la fertilidad, una bendición que frecuentemente dan los padres a las novias antes de la ceremonia de matrimonio. Rebeca e Isaac se enamoran a primera vista, y ella lo consuela por la muerte de Sara. Se instalan cerca de Beer-lahai-roi, con la bendición de Dios. Abraham se casa con Keturah con quien tiene hijos y a quienes les hace regalos.

Los envía lejos para que Isaac sea su único heredero. Abraham muere y es enterrado por sus dos hijos, Isaac e Ismael. Ismael tiene muchos hijos, doce jefes, y muere.

Investigación

Enterrar a Sara es un proceso complicado que afecta algunos de los desafíos del ser humano mortal. Abraham hace el duelo por su esposa de tantos años con quien compartió una vida, y tiene sentimientos encontrados sobre que es correcto hacer con su cuerpo, con sus restos. Luego de llorar, se aboca a la tarea de encontrar un lugar de honor para sus restos.

Con un sentido de hospitalidad, respeto y compasión, Efrón el heteo, le ofrece a Abraham el sitio que elija. Concibe el regalo como un símbolo, como una señal de la confianza mutua que marca la amistad y la vecindad de sus tribus. Manifiesta que cada miembro de su comunidad está dispuesto a ceder su lugar. Abraham se instala en la cueva *ma'arat ha'machpela*, ubicada en un campo de Efrón. Efrón desea fervientemente que Abraham la acepte como un regalo. Le ofrece todo el campo, no solo la cueva, para que no haya duda sobre el libre acceso a la sepultura. Si bien un midrash sugiere una interpretación diferente, (véase [enlace para el estudio](#)), es evidente que tanto Efrón como Abraham son suficientemente ricos como para que el

valor del campo y de la cueva les sea indiferente. El dinero no es el tema, sino el símbolo del intercambio.

El Talmud cita este incidente bíblico en una discusión sobre el ritual del matrimonio judío. En *Tractate Kiddushin* (2a), la [gemará](#) dice:

- ¿Porqué nuestra Mishna dice que una mujer es *adquirida* y la (otra) Mishna dice que un hombre la *santifica*?
- Respuesta: Por que nuestra Mishna nos enseña que uno de los procedimientos para la celebración (del matrimonio) es a través del dinero.
- Aprendemos que el dinero es (un procedimiento) aceptable comparando la misma palabra "*kichah-kichah*" (tomar-tomar) en la compra del campo de Efrón y "*kichah*" llamado "*kinyan*" (adquisición) en Génesis 49:30: "El campo que Abraham *adquirió* de Efrón".

En este texto, el acto de comprar el campo y la cueva se compara con el acto de adquirir una esposa. Los sabios nos enseñan que ambos se realizan a través del intercambio de dinero entre un hombre y una persona que reclama el objeto deseado – la cueva o una mujer. Esta comparación no es una coincidencia. Algunos interpretan que el texto significa que el matrimonio consiste en la compra de una mujer, como el campo, como una propiedad. Las feministas objetan enérgicamente el concepto de que el matrimonio es una adquisición, y crearon ceremonias matrimoniales judías alternativas que eliminan el tema de la adquisición.

Al tiempo de hacer la crítica y revisar el concepto y la práctica de la adquisición, reconocemos el anhelo mortal que representa para Abraham la compra del campo. El acuerdo que Abraham cierra con Efrón no es sobre dinero, ni siquiera sobre propiedad. Abraham lucha por la inmortalidad en momentos en que es más consciente de la mortalidad.

Si bien Abraham es un residente temporal, un "foráneo" en la tierra, quiere un estatus jurídico permanente sobre la sepultura de Sara. Insiste en la propiedad, un derecho a largo plazo, como un antídoto para la dolorosa evidencia de la descomposición del cuerpo de Sara. Para lograr su objetivo, Abraham se humilla ante Efrón, se arrodilla y le ofrece plata para pagar su deseo de extender su vida y acciones hacia la eternidad. Según la tradición *ma'arat ha'machpela* es el lugar donde están sepultados Adán y Eva, y la mayoría de las parejas de patriarcas y matriarcas.

Temas para el Debate

A su entender, ¿qué representa el reclamo y la compra del campo y de la cueva?
¿Qué simboliza la cueva, y de que forma es apropiada o inapropiada para Sara?

Al igual que el entierro de Sara, el matrimonio aspira al infinito, forjando un vínculo que trasciende los límites de la vida individual. El matrimonio a menudo tiene hijos que continúan la vida finita hacia el futuro. ¿A su entender, como deberían expresarse estos deseos en un ritual y en la vida?

Cuando perdemos un ser querido, un amigo, un familiar o una mascota, nos enfrentamos a la muerte y a nuestra propia mortalidad. Todas las religiones sugieren respuestas para estos momentos difíciles. Con referencia al tema ¿de qué forma este pasaje les ayuda, les desafía o les molesta?

Presione [aquí](#) para ver un midrash tradicional que explica el significado de *majpela*-duplicación, en el nombre de la cueva.

La cueva de *majpela* es un sitio disputado; es sagrado para los judíos, para los cristianos y para los musulmanes. Encontrará [aquí](#) una breve descripción de esta historia según aparece en Wikipedia.

Presione [aquí](#) para examinar el libro *Chattel or Person? The Status of Women in the Mishnah* de Judith Romney Wegner.

Un debate completo y crítico sobre opciones nupciales judías en el sitio Kiddushin Variations de Danya Ruttenberg [presionando aquí](#).

Examine formas judías para enfrentar el tema de la muerte [presionando aquí](#). Encontrará una bibliografía extensa y de mucha ayuda, que también permite comparar el tema del duelo y la muerte en las tradiciones de otras religiones.

[Aquí](#) hay una interpretación del significado político-nacional de la compra del campo y la cueva de *majpela* desde la perspectiva de un maestro de una yeshiva israelí.

Resumen de los temas

Abraham intenta resolver el duelo por su esposa Sara comprando una cueva para sepultarla. La interacción con sus vecinos despierta ciertos desafíos para encarar el significado del matrimonio y de la mortalidad.

Métodos y Observaciones

La escena de la compra y venta documentan un encuentro intercultural entre el patriarca y sus vecinos. En la narrativa vemos un intercambio totalmente formal entre compañeros que buscan entender, respetar y coexistir entre sí durante una transición de vida. El texto nos brinda un ejemplo de las relaciones bíblicas inter étnicas.

El pasaje del Talmud sobre el matrimonio sugiere dos aspectos: la adquisición y la santificación. En nuestra parasha, el tema de la adquisición se refiere a la compra del campo y de la cueva. En este texto vemos que los sabios hacen referencia a la vida de personajes bíblicos para darle sentido a una institución importante para la sociedad.

Las preguntas sobre la santificación nos revelan su interés por un modelo alternativo. Tal vez esté en nosotros completar la transición de la adquisición a la santificación en los votos matrimoniales.

Contacto

Consultas y comentarios a la Dr. Bonna Devora Haberman - bonnadevora@gmail.com – o en el foro en at www.icjw.org.